

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 12:25

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdyż Ja jestem JAHWE. Oznajmię, co oznajmię, Słowo, i spełni się,* nie będzie się już przeciągać. Tak, za waszych dni, domu buntu, oznajmię Słowo i wykonam je – oświadczenie Pana JAHWE. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tak! Ja jestem JAHWE. Spełni się wszystko, co oznajmię w swym Słowie, i nic się nie odwlecze. Tak! Domu buntu, za waszych dni wypowiem Słowo i wykonam je — oświadcza Wszechmocny JAHWE.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Gdyż ja, JAHWE, będę mówić, a słowo, które wypowiem, spełni się i nie ulegnie więcej opóźnieniu. Za waszych dni, domu buntowniczy, wypowiem słowo i wypełnię je, mówi Pan BÓG.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przeto, że Ja Pan mówić będę, a którekolwiek słowo wyrzekę, stanie się; nie pójdzie w długą, ale za dni waszych, domie odporny! wyrzekę słowo, i wypełnię je, mówi panujący Pan.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bo ja, JAHWE, mówić będę: a którekolwiek słowo wyrzekę, zstanie się i nie odwlecze się dalej, ale za dni waszych, domie drażniący, mówić będę słowo i uczynię je, mówi JAHWE Bóg.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	gdyż Ja, Pan, przemawiam, a to, co mówię, stanie się niechybnie; już za dni waszych, ludu zbuntowany, ogłoszę wyrok i wykonam go - wyrocznia Pana Boga.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdyż Ja, Pan, wypowiem Słowo; a co Ja wypowiem, to się stanie i już się nie odwlecze. Zaiste, jeszcze za waszych dni, domu przekory, wypowiem Słowo i wykonam je - mówi Wszechmocny Pan.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	gdyż Ja, JAHWE, mówię, a słowo, które wypowiadam, się spełnia, dłużej nie zwleka. Za waszych dni bowiem, domu przekorny, wypowiem słowo i je spełnię – wyrocznia Pana BOGA.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	gdyż Ja, JAHWE, mówię, a słowo, które wypowiadam, spełnia się bezzwłocznie. Za waszych dni, ludu buntowniczy, wypowiem słowo i spełnię je - wyrocznia JAHWE BOGA”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	gdyż Ja, Jahwe, mówię, a słowo, które wypowiadam, dokonuje się i nie ulega więcej zwłoce. Oto za waszych dni, Domu buntowniczy, ogłoszę słowo i wypełnię je - wyrocznia Pana, Jahwe.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	томущо Я Господь скажу мої слова, скажу і зроблю і не продовжу більше, бо у ваших днях, доме, що огірчує, скажу слово і зроблю, говорить Господь.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bowiem Ja, WIEKUISTY będę mówił; zatem jakiekolwiek słowo wypowiem, to ono się spełni i więcej nie odwlecze.

¹⁾ Słowo, i spełni się : wg G: powiem i uczynię, λαλήσω καὶ ποιήσω.

			Ponieważ za waszych dni, domu przekory, wypowiem słowo i je spełnię mówi Pan, WIEKUISTY!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	' "Bo ja, JAHWE, wyrzeknę słowo, które wyrzeknę, i ono zostanie wykonane. Nie będzie już żadnej zwłoki, bo za waszych dni, buntowniczy domu, wyrzeknę słowo i na pewno je wykonam" – brzmi wypowiedź Wszechwładnego Pana, JAHWE' ".